

Назва дисципліни			Основи синхронного перекладу		
Рівень вищої освіти			Перший (бакалаврський) рівень		
Назва спеціальності			033 - Філософія		
Назва спеціалізації			-		
Форма навчання			денна		
Кафедра, що забезпечує			Культурології, мистецтвознавства та філософії культури		
курс	4	семестр	7	Викладач	Королькова О.В.
А	Мета та завдання дисципліни				
	<p>Метою викладання дисципліни є підготовка усних перекладачів (тлумачів), які володіють навичками професійного синхронного перекладу та перекладацького скоропису. Вивчення даної дисципліни передбачає формування у студентів фахової перекладацької та професійно-орієнтованої міжкультурної комунікативної компетенції.</p> <p>Завдання: студенти у результаті вивчення даної дисципліни повинні отримати основні знання у галузі теорії та практики виконання синхронного перекладу.</p>				
В	Тематика дисципліни				
	<p>Теорія і практика перекладу. Основні поняття курсу. Класифікація перекладу.</p> <p>Категорії адекватності в перекладі.</p> <p>Граматичні трансформації при перекладі. Переклад пасивних конструкцій.</p> <p>Переклад безособових та неозначено-особових речень.</p> <p>Модальність. Неозначені форми дієслова. Замінники іменника. Артикль.</p> <p>Лексичні трансформації при перекладі. Способи перекладу лексичних одиниць.</p> <p>Фразеологія. Переклад термінів.</p> <p>Техніка перекладу.</p> <p>Синтаксичні та морфологічні труднощі перекладу.</p>				
С	Стиль та методика навчання				
Організаційно-методичні форми	Лекційні та практичні заняття				
Форми контролю	Поточний контроль, модульні контрольні роботи, індивідуальні завдання (курсова робота), екзамен.				
Д	Компетентності				
Загальні	ЗК2. Здатність спілкуватися другою мовою.				
Спеціальні (фахові, предметні)	<p>СК9. Здатність уточнювати виклики інформаційного суспільства у проблемному полі філософії, осмислюючи у міжнародному цивілізаційному соціокультурному процесі.</p> <p>СК15. Здатність застосовувати на практиці принципи міждисциплінарного дослідження з гуманітарних наук, спілкуючись рідною та іноземними мовами з використанням відповідного термінологічного апарату.</p> <p>СК16. Здатність використовувати сучасні технології для вирішення завдань спеціальності, мати навички застосування інформаційно-комунікаційних технологій.</p>				
Е	Основні результати навчання				
	<p>РН1.(К) Навички спілкування, включаючи усну та письмову комунікацію українською мовою та хоча б однією із поширених європейських мов.</p> <p>РН2.(К) Навички вербального та письмового репрезентування практичних</p>				

	<p>розробок.</p> <p>PH24. (AB) Вміти висувати гіпотези щодо перспектив розвитку філософії в дискурсивному контексті інформаційного суспільства.</p> <p>PH26. (K) Вміти розрізняти напрямки, канали і типи інформації, підбирати та аналізувати джерелознавчу базу філософських досліджень.</p> <p>PH30. (Y) Знати та володіти методами і принципами міждисциплінарного дослідження з гуманітарних наук.</p> <p>PH31. (Y) Вміти використовувати сучасні засоби і технології для вирішення завдань спеціальності.</p>
--	---